

先知

纪伯伦散文诗选

[黎巴嫩] 哈利勒·纪伯伦 著



by Kahlil Gibran

The Prophet
Selected Poems of Kahlil Gibran

The Prophet
Selected Poems of Kahlil Gibran

先知
纪伯伦散文诗选

Kahlil Gibran

[黎巴嫩] 哈利勒·纪伯伦 著

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

先知：纪伯伦散文诗选：英文 / (黎巴嫩) 纪伯伦
著. - 上海：上海世界图书出版公司, 2014.7

ISBN 978-7-5100-7808-8

I. ①先… II. ①纪… III. ①英语—语言读物②散文
诗—诗集—黎巴嫩—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 069016 号

先知 纪伯伦散文诗选

[黎巴嫩] 哈利勒·纪伯伦 著

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市广中路 88 号

邮政编码 200083

北京旭丰源印刷技术有限公司印刷

如发现印刷质量问题，请与印刷厂联系

(质检科电话：010-84897777)

各地新华书店经销

开本：787×1092 1/32 印张：14.75 字数：400 000

2014 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-7808-8/H · 1274

定价：25.80 元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>

Foreword

Literature masterpieces usually mirror the culture of a country or area in a specific period of time. By reading these masterpieces, we can enjoy the authors' fluent writing styles, vivid and detailed description, which will place us in that specific period's history and culture. For this purpose we present the series of world literature classics to the readers.

The selection was made based on suggestions of many professional literature translators and literary scholars. And these selected books were edited in accord with the original works. Making no abridgements or changes, we attempt to maintain the original style and flavor of these novels.

By reading them, you will have a better understanding of western history and culture, and your English level will be improved a lot before you realize it.

This series of classics will lead you to the wonderful English world!

前 言

世界文学名著表现了作者描述的特定时代的文化。阅读这些名著可以领略著者流畅的文笔、逼真的描述、详细的刻画，让读者如同置身当时的历史文化之中。为此，我们将这套精心编辑的“名著典藏”奉献给广大读者。

我们找来了专门研究西方历史、西方文化的专家学者，请教了专业的翻译人员，精心挑选了这些可以代表西方文学的著作，并听取了一些国外专门研究文学的朋友的建议，不删节、不做任何人为改动，严格按照原著的风格，提供原汁原味的西方名著，让读者能享受纯正的英文名著。

随着阅读的展开，你会发现自己的英语水平无形中有了大幅提高，并且对西方历史文化的了解也日益深入广阔。

送您一套经典，让您受益永远！

CONTENTS

THE MADMAN.....	1
THE FORERUNNER.....	45
THE PROPHET.....	83
SAND AND FOAM.....	149
JESUS THE SON OF MAN.....	188
THE WANDERER.....	370
THE GARDEN OF THE PROPHET.....	431

YOU ask me how I became a madman. It happened thus: One day, long before many gods were born, I woke from a deep sleep and found all my masks were stolen, – the seven masks I have fashioned and worn in seven lives, – I ran maskless through the crowded streets shouting, “Thieves, thieves, the cursèd thieves.”

Men and women laughed at me and some ran to their houses in fear of me.

And when I reached the market place, a youth standing on a house-top cried, “He is a madman.” I looked up to behold him; the sun kissed my own naked face for the first time. For the first time the sun kissed my own naked face and my soul was inflamed with love for the sun, and I wanted my masks no more. And as if in a trance I cried, “Blessed, blessed are the thieves who stole my masks.”

Thus I became a madman.

And I have found both freedom and safety in my madness; the freedom of loneliness and the safety from being understood, for those who understand us enslave something in us.

But let me not be too proud of my safety. Even a Thief in a jail is safe from another thief.

GOD

IN the ancient days, when the first quiver of speech came to my lips, I ascended the holy mountain and spoke unto God, saying, "Master, I am thy slave. Thy hidden will is my law and I shall obey thee for ever more."

But God made no answer, and like a mighty tempest passed away.

And after a thousand years I ascended the holy mountain and again spoke unto God, saying, "Creator, I am thy creation. Out of clay hast thou fashioned me and to thee I owe mine all."

And God made no answer, but like a thousand swift wings passed away.

And after a thousand years I climbed the holy mountain and spoke unto God again, saying, "Father, I am thy son. In pity and love thou hast given me birth, and through love and worship I shall inherit thy kingdom."

And God made no answer, and like the mist that veils the distant hills he passed away.

And after a thousand years I climbed the sacred mountain and again spoke unto God, saying, "My God, my aim and my fulfillment; I am thy yesterday and thou are my tomorrow. I am thy root in the earth and thou are my flower in the sky, and together we grow before the face of the sun."

Then God leaned over me, and in my ears whispered words of sweetness, and even as the sea that enfoldeth a brook that runneth down to her, he enfolded me.

And when I descended to the valleys and the plains God was there also.

MY FRIEND

MY friend, I am not what I seem. Seeming is but a garment I wear – a care-woven garment that protects me from thy questionings and thee from my negligence.

The “I” in me, my friend, dwells in the house of silence, and therein it shall remain for ever more, unperceived, unapproachable.

I would not have thee believe in what I say nor trust in what I do – for my words are naught but thy own thoughts in sound and my deeds thy own hopes in action.

When thou sayest, “The wind bloweth eastward,” I say, “Aye, it doth blow eastward”; for I would not have thee know that my mind doth not dwell upon the wind but upon the sea.

Thou canst not understand my seafaring thoughts, nor would I have thee understand. I would be at sea alone.

When it is day with thee, my friend, it is night with me; yet even then I speak of the noontide that dances upon the hills and of the purple shadow that steals its way across the valley; for thou canst not hear the songs of my darkness nor see my wings beating against the stars – and I fain would not have thee hear or see. I would be with night alone.

When thou ascendest to thy Heaven I descend to my Hell – even then thou callest to me across the unbridgeable gulf, “My companion, my comrade,” and I call back to thee, “My comrade, my companion” – for I would not have thee see my Hell. The flame would burn thy eyesight and the smoke would crowd thy nostrils. And I love my Hell too well to have thee visit it. I would be in Hell alone.

Thou lovest Truth and Beauty and Righteousness; and I for thy sake say it is well and seemly to love these things. But in my heart I laugh at

thy love. Yet I would not have thee see my laughter. I would laugh alone.

My friend, thou art good and cautious and wise; nay, thou art perfect – and I, too, speak with thee wisely and cautiously. And yet I am mad. But I mask my madness. I would be mad alone.

My friend, thou art not my friend, but how shall I make thee understand? My path is not thy path, yet together we walk, hand in hand.

THE SCARECROW

ONCE I said to a scarecrow, “You must be tired of standing in this lonely field.”

And he said, “The joy of scaring is a deep and lasting one, and I never tire of it.”

Said I, after a minute of thought, “It is true; for I too have known that joy.”

Said he, “Only those who are stuffed with straw can know it.”

Then I left him, not knowing whether he had complimented or belittled me.

A year passed, during which the scarecrow turned philosopher.

And when I passed by him again I saw two crows building a nest under his hat.

THE SLEEP-WALKERS

IN the town where I was born lived a woman and her daughter, who walked in their sleep.

One night, while silence enfolded the world, the woman and her daughter, walking, yet asleep, met in their mist-veiled garden.

And the mother spoke, and she said: "At last, at last, my enemy! You by whom my youth was destroyed – who have built up your life upon the ruins of mine. Would I could kill you!"

And the daughter spoke, and she said: "O hateful woman, selfish and old! Who stand between my freer self and me! Who would have my life an echo of your own faded life! Would you were dead!"

At that moment a cock crew, and both women awoke. The mother said gently, "Is that you, darling?" And the daughter answered gently, "Yes, dear."

THE WISE DOG

ONE day there passed by a company of cats a wise dog.

And as he came near and saw that they were very intent and heeded him not, he stopped.

Then there arose in the midst of the company a large, grave cat and looked upon them and said, “Brethren, pray ye; and when ye have prayed again and yet again, nothing doubting, verily then it shall rain mice.”

And when the dog heard this he laughed in his heart and turned from them saying, “O blind and foolish cats, has it not been written and have I not known and my fathers before me, that that which raineth for prayer and faith and supplication is not mice but bones.”

THE TWO HERMITS

UPON a lonely mountain, there lived two hermits who worshipped God and loved one another.

Now these two hermits had one earthen bowl, and this was their only possession.

One day an evil spirit entered into the heart of the older hermit and he came to the younger and said, "It is long that we have lived together. The time has come for us to part. Let us divide our possessions."

Then the younger hermit was saddened and he said, "It grieves me, Brother, that thou shouldst leave me. But if thou must needs go, so be it," and he brought the earthen bowl and gave it to him saying, "We cannot divide it, Brother, let it be thine."

Then the older hermit said, "Charity I will not accept. I will take nothing but mine own. It must be divided."

And the younger one said, "If the bowl be broken, of what use would it be to thee or to me? If it be thy pleasure let us rather cast a lot."

But the older hermit said again, "I will have but justice and mine own, and I will not trust justice and mine own to vain chance. The bowl must be divided."

Then the younger hermit could reason no further and he said, "If it be indeed thy will, and if even so thou wouldst have it let us now break the bowl."

But the face of the older hermit grew exceedingly dark, and he cried, "O thou cursed coward, thou wouldst not fight."

ON GIVING AND TAKING

ONCE there lived a man who had a valley-full of needles. And one day the mother of Jesus came to him and said: "Friend, my son's garment is torn and I must need mend it before he goeth to the temple. Wouldst thou not give me a needle?"

And he gave her not a needle, but he gave her a learned discourse on Giving and Taking to carry to her son before he should go to the temple.

THE SEVEN SELVES

IN the stillest hour of the night, as I lay half asleep, my seven selves sat together and thus conversed in whisper:

First Self: Here, in this madman, I have dwelt all these years, with naught to do but renew his pain by day and re-create his sorrow by night. I can bear my fate no longer, and now I rebel.

Second Self: Yours is a better lot than mine, brother, for it is given me to be this madman's joyous self. I laugh his laughter and sing his happy hours, and with thrice winged feet I dance his brighter thoughts. It is I that would rebel against my weary existence.

Third Self: And what of me, the love-ridden self, the flaming brand of wild passion and fantastic desires? It is I the love-sick self who would rebel against this madman.

Fourth Self: I, amongst you all, am the most miserable, for naught was given me but odious hatred and destructive loathing. It is I, the tempest-like self, the one born in the black caves of Hell, who would protest against serving this madman.

Fifth Self: Nay, it is I, the thinking self, the fanciful self, the self of hunger and thirst, the one doomed to wander without rest in search of unknown things and things not yet created; it is I, not you, who would rebel.

Sixth Self: And I, the working self, the pitiful labourer, who, with patient hands, and longing eyes, fashion the days into images and give the formless elements new and eternal forms – it is I, the solitary one, who would rebel against this restless madman.

Seventh Self: How strange that you all would rebel against this man, because each and every one of you has a preordained fate to fulfill. Ah!